



Fonds du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale scrl

Rue de l'Été 73 – 1050 Bruxelles – RPM 0427.273.221

Woningfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest cvba

Zomerstraat 73 – 1050 Brussel – RPR 0427.273.221

**CRÉATION D'UN QUARTIER DURABLE,
CONSTITUÉ DE TROIS ENSEMBLES DE
LOGEMENTS ET D'ÉQUIPEMENTS, SUR LES
TERRAINS SITUÉS AU COIN DES RUES
DELWART ET DES TRÈFLES À ANDERLECHT**

RÉF. : 2018019PP-P0067-P0083-P0089

**MARCHE CONCLU PAR PROCEDURE RESTREINTE
CONFORMEMENT A LA LOI DU 17 JUNI 2016
RELATIVE AUX MARCHES PUBLICS**

AVIS RECTIFICATIF ET INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES N°3

Le Fonds a initié un marché public de travaux portant sur la conception et la création d'un quartier durable, constitué de trois ensembles de logements et d'équipements, sur les terrains situés au coin des rues Delwart et des Trèfles à Anderlecht.

Rectificatif

L'article 22 du cahier des charges est complété par le paragraphe suivant :

« L'attention des candidats est en outre attirée sur le fait qu'en vertu de l'article 172 du cahier spécial des charges, le marché est conclu *intuitu personae* dans le chef de l'Auteur de projet de sorte que celui-ci ne peut pas sous-traiter le marché sauf l'accord exprès, écrit et préalable du pouvoir adjudicateur, aux conditions fixées par ce dernier.

Partant, si l'Auteur de projet est constitué en société momentanée, chaque aspect de la

**BOUW VAN EEN DUURZAME WIJK
BESTAANDE UIT DRIE WOONGEBOUWEN
EN UITRUSTINGEN, OP DE TERREINEN
GELEGEN OP DE HOEK VAN DE
DELWARTSTRAAT EN DE KLAVERSTRAAT
TE ANDERLECHT**

REF. : 2018019PP-P0067-P0083-P0089

**OPDRACHT GESLOTEN BIJ NIET-OPENBARE
PROCEDURE IN OVEREENSTEMMING MET DE WET VAN
17 JUNI 2016 BETREFFENDE
OVERHEIDSOPDRACHTEN**

RECTIFICATIE EN AANVULLENDE INFORMATIE N°3

Het Fonds schrijft een overheidsopdracht voor werken uit voor het ontwerp en de bouw van een duurzame wijk bestaande uit drie woongebouwen en uitrustingen, op de terreinen gelegen op de hoek van de Delwartstraat en de Klaverstraat te Anderlecht.

Rechtzetting

Aan artikel 22 van het bijzonder bestek wordt het volgende lid toegevoegd:

“De aandacht van de kandidaten wordt bovendien gevestigd op het feit dat in toepassing van artikel 172 van het bijzonder bestek onderhavige opdracht wordt gesloten *intuitu personae* in hoofde van de Ontwerper zodat deze de opdracht niet kan in onderaanneming geven, behoudens uitdrukkelijke, schriftelijke en voorafgaande goedkeuring van de aanbestedende overheid, onder de door deze laatste vastgestelde voorwaarden.

mission de l'Auteur de projet doit être couvert par un des associés de ladite société momentanée. Conformément à ce qui précède, chaque associé d'une telle société ne peut remettre qu'une seule offre, ceci lui interdisant de déposer d'autres offres à titre individuel ou dans le cadre d'une société autrement composée. »

Bijgevolg, indien de Ontwerper uit een tijdelijke handelsvennootschap bestaat, moet elk aspect van de opdracht van de Ontwerper door één van de vennoten van genoemde tijdelijke handelsvennootschap worden gedekt. Gelet op het bovenstaande, mag elke vennoot van dergelijke vennootschap slechts één enkele offerte indienen zodat het hem verboden is om andere offertes in te dienen, zowel individueel als in het kader van een anders samengestelde vennootschap.

L'article 71 du cahier spécial des charges (texte en français) est complété par le paragraphe suivant :

Aan de Franstalige tekst van artikel 71 van het bijzonder bestek wordt het volgende lid toegevoegd:

« Les offres tardives ne sont pas acceptées. Le dépôt tardif de l'une ou de l'autre partie de l'offre rend celle-ci tardive dans son intégralité. »

Vertaling: "Laattijdige offertes worden niet aanvaard. Het laattijdig indienen van het ene of het andere deel van offerte heeft tot gevolg dat de volledige offerte laattijdig is."

Informations complémentaires

Aanvullende informatie

Questions / Réponses

Vragen en Antwoorden

Q : « Le cahier des charges met fortement l'accent sur le rôle de biologiste/écologue (article 157 du cahier des charges).

V : "De nadruk ligt in het bestek sterk op de rol van bioloog/ecoloog (artikel 157 van het bijzonder bestek).

Etant donné que le terrain à construire est un terrain vague et que la conception finale du paysage sera une nouvelle mission/conception, cela me semble être plus la tâche d'un architecte paysagiste que celle d'un biologiste.

Aangezien het te bebouwen perceel vandaag een braakliggend terrein is en het uiteindelijke landschappelijke ontwerp een nieuwe opgave/ontwerp zal zijn lijkt dit mij eerder de taak van een landschapsarchitect dan een bioloog.

Pouvez-vous clarifier ou confirmer le rôle du membre qui assume cette discipline ? »

Kan u de rol van het lid dat deze discipline op zich neemt verduidelijken of bevestigen?"

R : Un travail écologique sur le terrain devrait être effectué pour identifier le potentiel de la biodiversité et, sur la base de cette analyse, procéder à un plan de paysage.

A : Er dient ecologisch veldwerk verricht worden om de potentie van biodiversiteit in kaart te brengen en op basis van die analyse tot een landschapsplan over te gaan.

Un architecte paysagiste peut être expert en la matière s'il a des affinités pour cela, mais ce n'est généralement pas une matière dans l'enseignement général.

Een landschapsarchitect kan daarin bedreven zijn als hij hiervoor affiniteit heeft, maar in de algemene opleiding is dit meestal niet aan de orde.

La description en particulier du cahier spécial des charges est indiquée ainsi : un écologiste/biologiste doit être désigné (pour le travail de terrain et les recommandations selon le plan d'aménagement, entre autres).

De beschrijving in het bijzonder bestek is als dusdanig: er dient een ecoloog/bioloog aangesteld te worden (voor veldwerk en aanbevelingen naar landschapsplan o.a.).

- Une mission en duo donnera une interaction plus riche. Een duo-opdracht zal een rijkere wisselwerking geven.
- Q :** « Faut-il compléter un DUME par lot » ? **V:** "Moet voor elk perceel een UEA worden ingevuld?"
- R :** L'article 40 du cahier des charges précise qu'il faut bien un DUME par lot pour les raisons qui y sont invoquées. **A:** Artikel 40 van het bijzonder bestek bepaalt dat voor ieder perceel een UEA moet worden ingevuld om de redenen die er worden genoemd.
- Q :** « Les partenaires techniques de l'équipe de conception (plus précisément les ingénieurs) sont-ils des sous-traitants des architectes ou font-ils partie de l'association momentanée ? » **V:** "Treden de technische partners van het ontwerpteam (meer specifiek: de ingenieurs) op in onderaanneming van de architecten of maken zij een deel uit van de tijdelijke vereniging?"
- R :** Au regard de l'article 172 et de l'article 22 du cahier spécial des charges tel que complété conformément au présent avis rectificatif, les partenaires techniques de l'équipe Auteur de projet, comme par exemple les ingénieurs, ne peuvent pas être des sous-traitants. **A:** Krachtens artikel 172, en artikel 22 van het bijzonder bestek zoals vervolledigd in onderhavige rectificatie, mogen de technische partners van het ontwerpteam, zoals bijvoorbeeld de ingenieurs, geen onderaannemers zijn.
- Ces partenaires ne peuvent faire partie de l'équipe Auteur de projet d'un autre candidat. Deze partners mogen geen deel uitmaken van het ontwerpteam van een andere kandidaat.
- Q :** « Si l'auteur de projet fait appel au bureau d'études pour la mission d'étude concernant la durabilité, les références pour le critère spécifique du lot 1 (concernant la biodiversité et la gestion de l'eau) peuvent-elles venir de ce bureau d'études ? » **V:** "Indien de Ontwerper beroep doet op een studiebureau voor de studieopdracht met betrekking tot duurzaamheid, mag de referenties voor het specifiek criterium van lot 1 (omtrent biodiversiteit en waterbeheer) komen van dit studiebureau?"
- R :** Le cahier des charges vise l'équipe « auteur de projet » dans son ensemble (article 33). **A:** Het bijzonder bestek is gericht op het team "ontwerper" in zijn geheel (artikel 33).
- Il est donc possible de faire appel à cette entité pour déposer les références demandées. Het is dus mogelijk om een beroep te doen op deze entiteit om de gevraagde referenties in te dienen.
- Q :** « L'article 44 (forme et contenu de la demande de participation) mentionne à la fois les notes relatives aux critères de sélection (4 pages A4 maximum pour chaque référence) et à la limitation des candidats (4 pages A4 maximum également). S'agit-il des mêmes notes ? » **V:** "Artikel 44 (vorm en inhoud van de kandidaatstelling) vermeld zowel nota's voor selectiecriteria (telkens max. 4 A4's per referentie), als voor de beperking van de kandidaten (ook max. 4 A4's). Worden hier dezelfde nota's bedoeld?"
- R :** Non, il ne s'agit pas des mêmes documents. (voir articles 32 à 36 et l'article 37 du cahier des charges). **A:** Neen, het gaat hier niet om dezelfde documenten (zie artikelen 32 tot 36 en artikel 37 van het bijzonder bestek).
- Q :** « Notre dossier de candidature peut-il être introduit pour prétendre aux trois lots ? Ou **V:** "Mag ons kandidaatstellingsdossier worden ingediend om in aanmerking te komen voor alle

devons-nous déclarer pour quel lot unique nous remettons candidature ? »

R : Les candidats peuvent introduire une demande de participation pour un ou pour plusieurs Lots, voir pour tous les lots. Tel qu'indiqué à l'article 17, §2 du cahier spécial des charges, le Fonds entend attribuer chaque lot à un adjudicataire différent. A cette fin, il envisage de sélectionner au minimum 9 candidats, pour autant qu'un tel nombre de demandes de participation régulières réponde aux critères de sélection et au maximum 12 candidats. Parmi ces candidats et pour chacun des lots, le Fonds sélectionnera au minimum les 3 candidats les mieux classés pour autant qu'un tel nombre de demandes de participation régulières réponde aux critères de sélection fixés pour chacun des lots et au critère de sélection spécifique relatif au lot concerné et au maximum les 4 mieux classés. Les candidats sélectionnés peuvent soumettre une offre pour le lot pour lequel ils ont été sélectionnés.

Le candidat qui introduit une demande de participation pour plusieurs lots est toutefois tenu d'indiquer l'ordre de préférence dans sa demande de participation.

Q : « Les demandes de candidatures doivent être remises pour le 3 juin 2019.

Quel délai est prévu pour la préparation et la remise de l'offre ? »

R : Le délai de remise des offres sera communiqué dans l'invitation à soumissionner.

Nous prévoyons de donner 180 jours calendriers aux candidats sélectionnés. Ce délai est donné à titre purement indicatif et pourrait être revu à la hausse ou à la baisse dans l'invitation à soumissionner.

Q : « Est-ce qu'une référence de maison de repos comprenant au min 30 lits peut être considérée comme logements ? »

R : Non.

drie percelen? Of, moeten we aangeven voor welk enkel perceel wij een kandidaatstelling indienen?

A: De kandidaten mogen een aanvraag tot deelneming indienen voor één of voor meerdere percelen, of voor alle percelen. Zoals aangegeven in artikel 17, §2 van het bijzonder bestek, wenst het Fonds elk perceel te gunnen aan een verschillende opdrachtnemer. Hiertoe stelt de aanbestedende overheid voorop om minimum 9 kandidaten te selecteren voor zover een dergelijk aantal regelmatige aanvragen tot deelneming beantwoordt aan de selectiecriteria en maximum 12. Onder deze kandidaten en voor elk van de percelen zal het Fonds minstens de 3 best geklasseerde kandidaten selecteren voor zover een dergelijk aantal regelmatige aanvragen tot deelneming beantwoordt aan de voor elk van de percelen vastgestelde selectiecriteria en het specifiek selectie criterium aangaande betrokken perceel en maximum de 4 best geklasseerde. De geselecteerde kandidaten kunnen een offerte indienen voor het perceel waarvoor ze werden geselecteerd.

De kandidaat die een aanvraag tot deelneming indient voor meerdere percelen moet in zijn aanvraag tot deelneming de orde van voorkeur aanduiden.

V: "De aanvragen tot deelneming moeten worden ingediend tegen 3 juni 2019. Welke termijn is voorzien voor het voorbereiden en indienen van de offerte?"

A: De termijn voor het indienen van de offertes zal worden medegedeeld in de uitnodiging tot het indienen van een offerte.

We zijn van plan om 180 kalenderdagen te geven aan de geselecteerde kandidaten. Deze termijn wordt slechts ter informatie gegeven en kan in de uitnodiging tot het indienen van een offerte worden verlengd of verkort.

V: "Kan een referentie van een rusthuis met minstens 30 bedden als woningen worden beschouwd?"

A: Neen.